

**Important** : notre société dégage toute responsabilité en cas de dysfonctionnements ou de dommages, quelle qu'en soit la nature, dus au non respect des présentes préconisations.

### EXIGENCES DE SÉCURITÉ ET NORMATIVES

**Important** :

**Avant la mise en oeuvre et l'utilisation du produit**, suivre toutes les exigences de sécurité et les instructions décrites dans les guides/notices ci-joints.

#### **INSTRUCTIONS IMPORTANTES DE SÉCURITÉ POUR L'INSTALLATION**

**MISE EN GARDE** : instructions importantes de sécurité. Suivre toutes les instructions des différentes notices car une installation incorrecte peut conduire à des blessures graves.

- Installer visiblement les dispositifs de commande fixes, **à une hauteur comprise entre 0,9 et 1,3 m** ;
- **Avant l'intervention, couper l'alimentation électrique.**

**Wichtig**: unsere Gesellschaft übernimmt keinerlei Haftung für Beschädigungen und Funktionseinschränkungen, die auf die Mißachtung der Montageanweisungen zurückzuführen sind.

### SICHERHEITS- UND NORMVORSCHRIFTEN

**Wichtig**:

**Bevor Sie das Produkt in Betrieb nehmen**, befolgen Sie bitte alle nachfolgend beschriebenen Sicherheits- und Montageanleitungen.

#### **WICHTIGE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR DIE INSTALLATION**

**VORWARNUNG** : Wichtige Sicherheitshinweise. Folgen Sie allen Anweisungen der verschiedenen Anleitungen, da eine nicht korrekte Installation zu schweren Verletzungen führen kann.

- Benutzen Sie alle vorgesehenen Befestigungspunkte, **zwischen einer Höhe von 0,9 und 1,3 Meter** ;
- **Schalten Sie grundsätzlich vor jedem Eingriff an der Elektrik den Strom ab.**



39944 - RC11 0032 01

Informations susceptibles de modifications sans préavis  
Änderungen vorbehalten

NOTICE // JUIN 2019 // PAGE 1

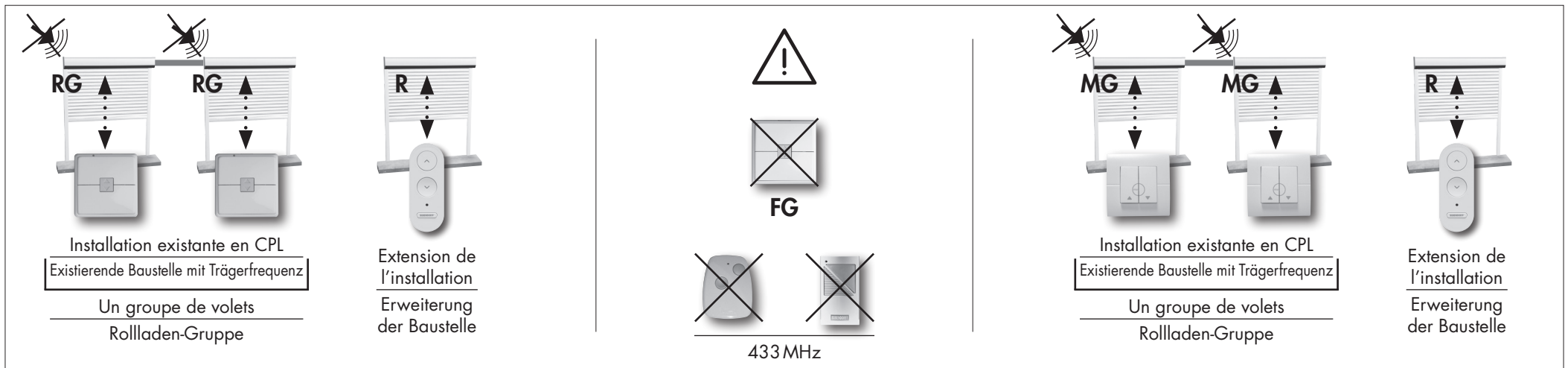
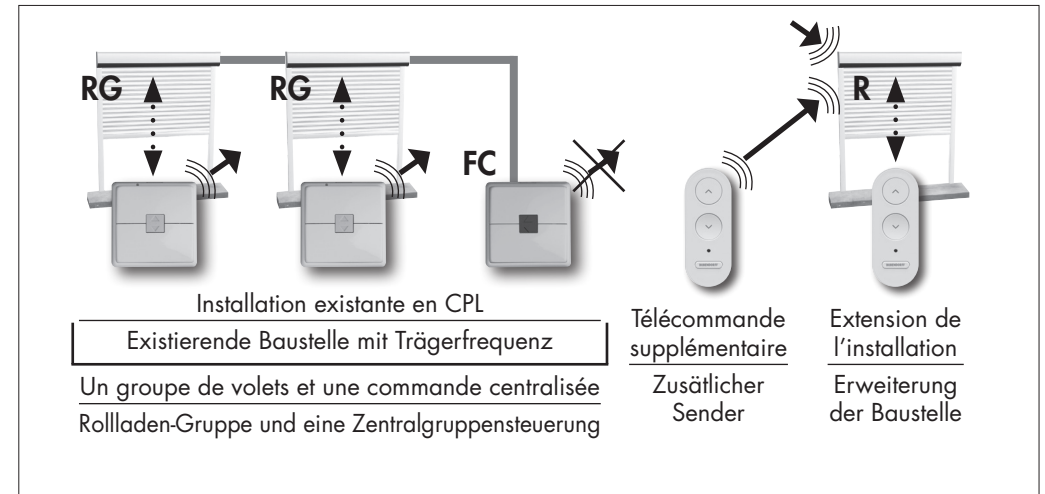
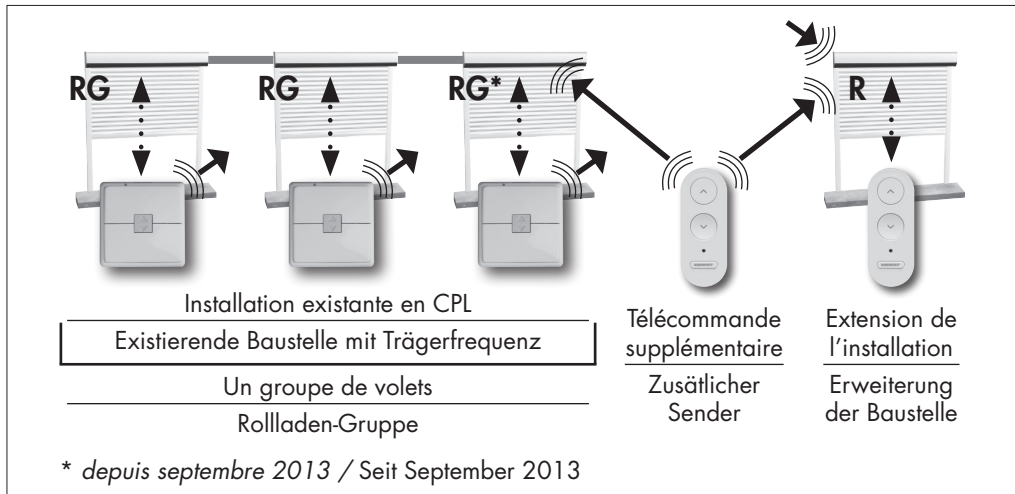
www.bubendorff.com

## Nouveau moteur R : introduction et compatibilités

### Neuen Funkmotor R : Einführung und Kompatibilitäten

Le moteur R a été modifié pour assurer le remplacement d'un moteur radio – réception courant porteur dans une installation existante. La méthode actuelle d'appairage radio est conservée. Une seconde méthode spécifique a été mise en place dans le moteur R, qui lui permet d'accepter la commande groupée à partir des émetteurs des moteurs Radio à courant porteur (RG).

Der Funkmotor (R) ist geändert worden um den Trägerfrequenz Motor auf einer Baustelle zu ersetzen. Die Funkfunktion ist erhalten. Eine zweite spezifische Methode ist in den Funkmotor (R) installiert worden um die Gruppensteuerung zu akzeptieren durch die Sender der Trägerfrequenz Motoren (RG).



Emission des ordres par radio  
Sendungsbefehlen durch Funk

Réception des ordres par radio  
Empfang der Befehle durch Funk

Transmission des ordres par courant porteur (CPL)  
Sendung der Befehle durch Trägerfrequenz (CPL)

## Dépose de l'axe + moteur (si besoin, déclipper le point fixe du moteur)

Bauen sie den Motor und die Welle aus (Falls nötig Befestigungspunkt des Motors entfernen nach dem Ausbau der Welle)

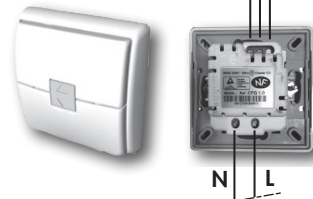
1

**Couper l'alimentation électrique**  
**Bitte den Strom abschalten**

2a

**Inverseur FG / Schalter FG**

phase (L) - neutre (N)  
Phase (L) - Nullleiter (N)



Débrancher l'inverseur et repérer les fils phase (L) et neutre (N), ils devront alimenter le moteur R.

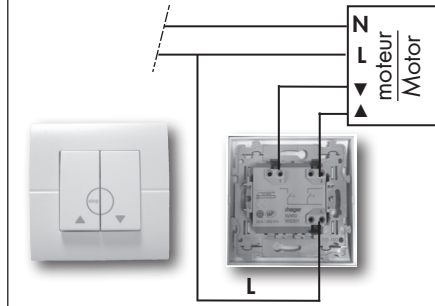
**Attention au cheminement du câble**

Schalter ausstecken und die Kabel Phase und Nullleiter ausfindig machen. Sie versorgen den Motor R mit Strom.  
**Achtung beim Verlegen des Kabels**

2b

**Inverseur MG / Schalter MG**

Débrancher l'inverseur et débrancher le moteur  
Schalter und Motor ausstecken

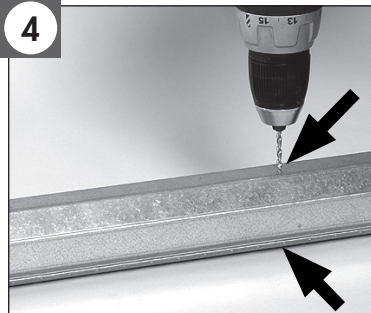


3

Après avoir déposé l'axe, retirer le palier (ou tiroir) du point fixe moteur - conserver vis et palier

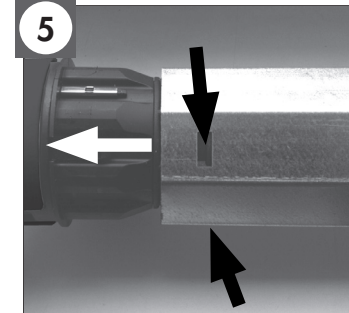
Nachdem sie die Welle abgebaut haben, entnehmen sie das Lager vom Fixpunkt des Motors - Schrauben und Lager aufhalten

4



Percer les 2 rivets  
Bohren sie die 2 Nieten auf

5



Déclipper les 2 ergots puis retirer le moteur  
Drücken sie die beiden Haken an der Welle nach Innen und ziehen sie den Motor heraus

## Montage du nouveau moteur R dans l'axe Montage des neuen Funkmotors R in die Welle

6

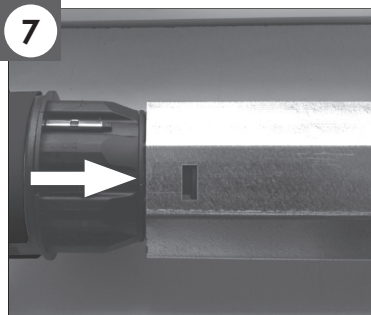


Percer 2 trous Ø 4,2 mm à la cote X, sur les mêmes faces que ceux existants

Bohren Sie 2 Löcher (Ø 4,2 mm) im Abstand von X auf der Seite auf der bereits Löcher existierend

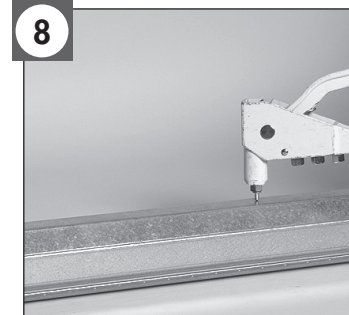
Moteur / Motor	X (mm)
R/FU 10Nm	335
R/FU 25Nm et/und 33Nm	368

7



Clipper le moteur R dans l'axe  
Arretieren sie den Funkmotor R in der Welle

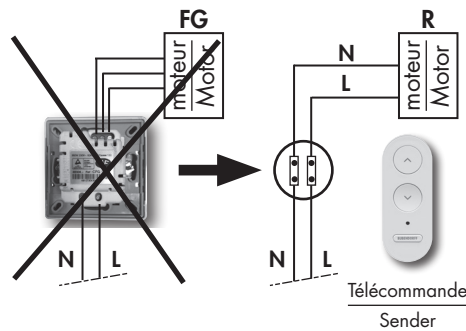
8



Riveter le nouveau moteur avec 2 rivets 4x8.  
Remonter l'axe.  
Befestigen Sie den neuen Motor mit 2 Nieten 4x8.  
Welle wieder aufbauen.

## Branchement du nouveau moteur RG Anschluß des neuen Funkmotors RG

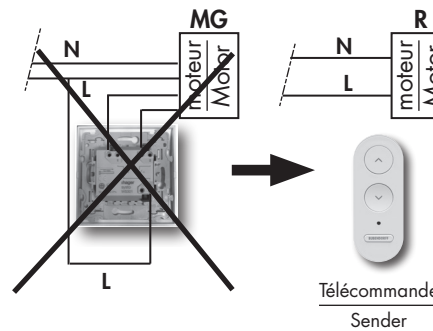
### 9a Branchement en remplacement FG / Anschluss Ersetzen von Motor FG



Passer le câble du R en lieu et place de celui du FG et raccorder la phase et le neutre sur l'alimentation de l'ancien inverseur

Kabel vom Motor R durchführen und Phase und Nullleiter mit dem vorhandenen Schalter anschliessen

### 9b Branchement en remplacement MG / Anschluss Ersetzen von Motor MG



Faire le branchement sur l'alimentation principale phase et neutre de l'ancien moteur  
Anschluss an der Stromzuführung des zu ersetzenden Motors



Vous pouvez conserver l'utilisation de l'inverseur en lui connectant une interface universelle (disponible en service pièces) après avoir appairée celle-ci au moteur R  
Sie können die Verwendung des Schalters behalten wenn Sie ihm eine Universalschnittstelle anschliessen nach programmierung mit dem Motor R

**10** Après avoir vérifié les branchements, **remettre l'alimentation électrique.**  
Nach überprüfung der Anschlüsse, **Strom anschalten.**

## Mise en service du nouveau moteur R Inbetriebsetzung des neuen Funkmotors R

**11** Avec l'émetteur, faire un aller et retour de butée à butée pour vérifier le bon fonctionnement du volet.  
Si besoin inverser le sens de rotation (voir procédure page 6).  
Mit dem Sender, bewegen Sie den Rollladen komplett nach unten und anschließend komplett nach oben um die Funktion zu prüfen.  
Falls nötig Motordrehrichtung ändern (siehe Seite 6).

**12** Fixer l'émetteur à la place de l'ancien inverseur.  
Sender anstelle des alten Schalters befestigen.

**13** Si nécessaire, refaire la procédure d'installation de la commande groupée (voir le guide de branchement - programmation F - R - RG (RC9 1001), installation sur site moteur radio RG).  
Falls nötig, Gruppensteuerung neu programmieren (siehe Anschluss - Programmierung Motoren KA - FU - RG Anleitung (RC9 1001), Installation von Ort Funkmotor RG).

## Compatibilité commande groupée radio Bubendorff Kompatibilität Funk-Gruppensteuerung Bubendorff

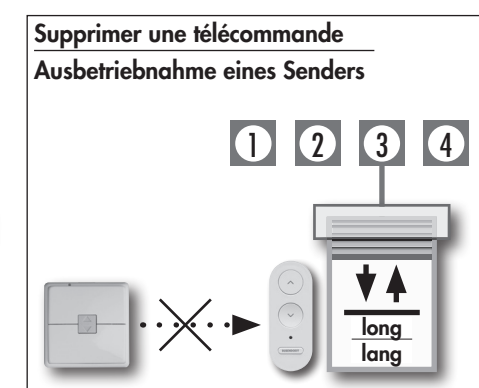
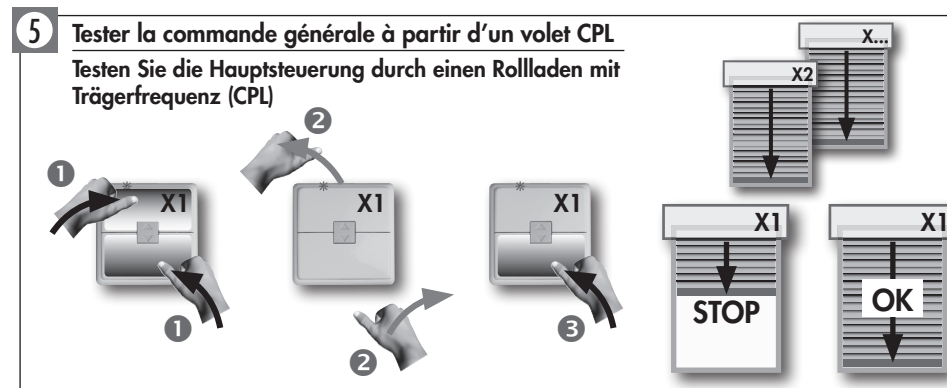
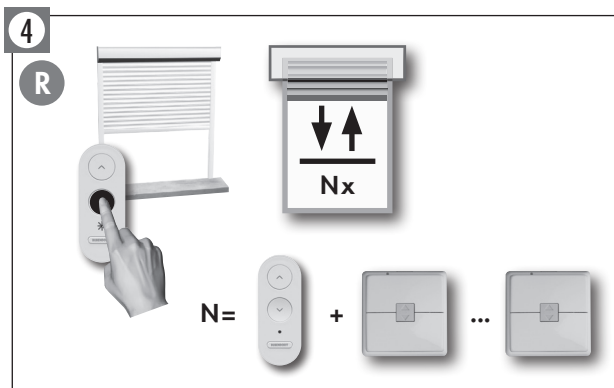
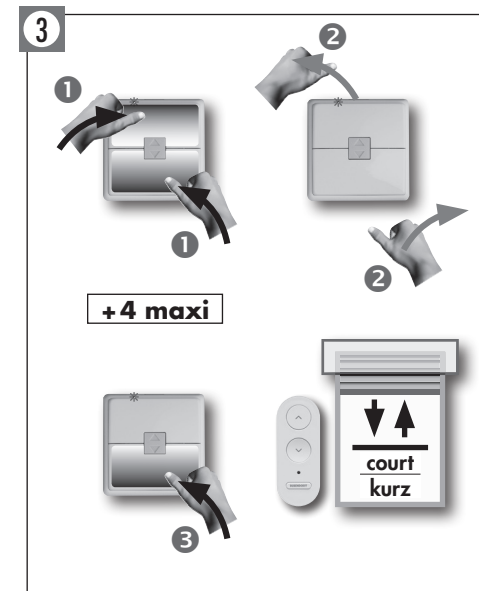
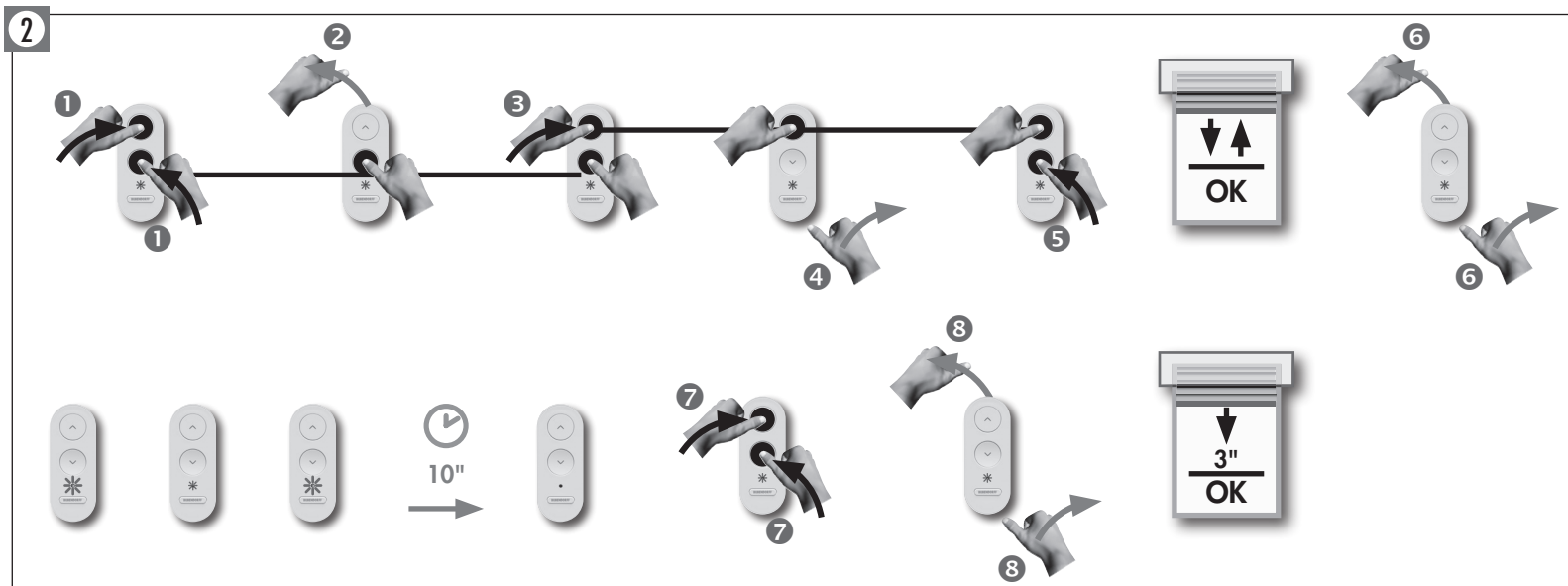
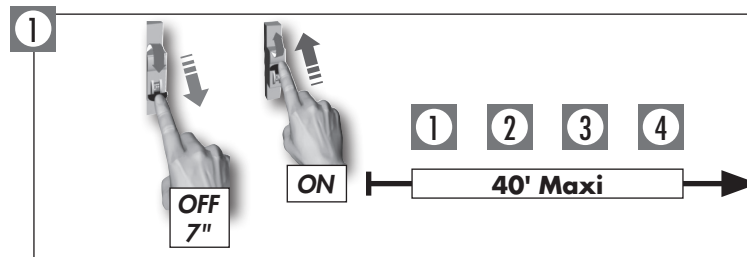
Se référer au guide d'utilisation chapitre R  
Beziehen Sie sich an die Bedienungsanleitung Kapitel R

## Compatibilité commande groupée CPL Bubendorff Kompatibilität Gruppensteuerung-Trägerfrequenz (CPL) Bubendorff

### Ajouter une télécommande Inbetriebnahme eines Senders

" = secondes  
" = Sekunden

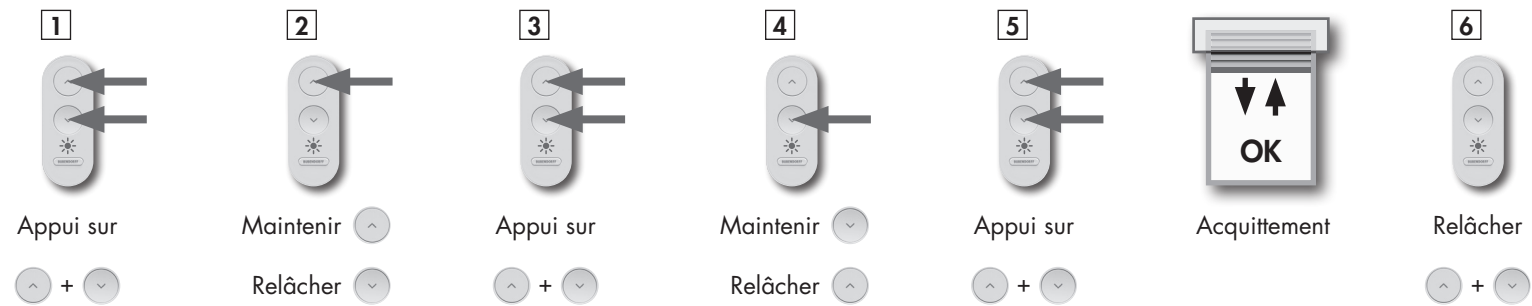
' = minutes  
' = Minuten



**Procédure d'inversion du sens de rotation du moteur**  
**Folgende Schritte zur Änderung der Drehrichtung des Motors**

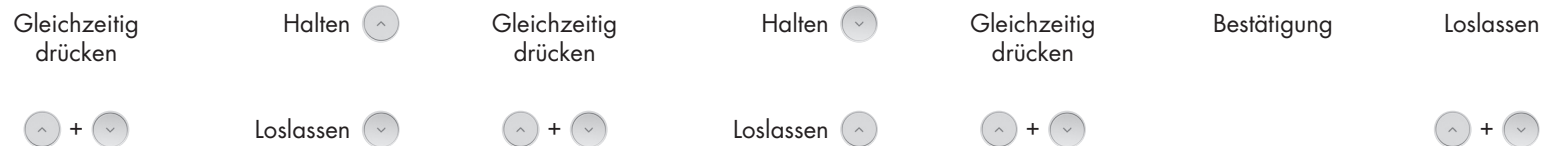
**Réinitialiser la télécommande**

- Ouvrir le boîtier à l'aide d'un tournevis
- Sortir la pile
- Attendre 3 secondes
- Remettre la pile
- Appui sur une touche de la télécommande jusqu'à ce que le volet réagisse (2 ou 3 appuis)
- Arrêter le volet



**Neueinstellung des Handsenders**

- Fernbedienung mit Schraubendreher öffnen
- Batterie entfernen
- 3 Sekunden warten
- Batterie wieder einsetzen
- Fernbedienung betätigen bis der Klappladen reagiert (2x oder 3x drücken)
- Stoppen Sie den Rollladen



**Tester le bon fonctionnement du volet**  
**Rollladen neu testen**